

Leviticus, Week 17 “Every little things is gonna be alright”
利未記第17：“每一件小事神都顧念”

求主復興	天國降臨 天國降臨	求你將我帶臂上 Set a seal upon my arm	遙望當年 From the old days
第1段： 平安如江河來澆灌我 如深水的海洋將我全浸沒 被擁抱醫治被祢愛遮蓋 平安如江河來澆灌我	歸回 Come Home	愛情如死之堅強 For love is as strong as death	你的恩手牽引我 Your gracious hands lead me
合唱： 當我敬拜祢至高主 我敬拜祢的聖名 耶穌是我一切 我完全屬於你	歸回 哦！以色列 歸回 Come home! Oh Israel come home!	嫉恨何殘忍 Jealousy as cruel as grave	躡山越嶺 Over the hills
第2節： 親愛的聖靈來澆灌我 讓眾天堂敞開將一切浸透 祢同在降臨我心湧出讚美 親愛的聖靈主祢掌權	我所愛的 歸回 我心呼喚 My beloved, come home, My heart cries out!	眾水不能息滅 Many waters can not quench	雲柱火柱引領 pillars of fire, cloud, You guides
求祢來敞開天上的門 用憐憫充滿人心 讚美為寶座祢同在降臨 我高呼聖潔聖潔	我已為你受死 只等你心意回轉 For you, I have died just to wait for you to turn back	大水不能淹沒 Nor can the floods drown it	求你將我印心上 Set a seal upon my heart
噢噢 我高呼聖潔聖潔 我高呼聖潔聖潔	我親愛的 歸回 我仍期盼 My love, come home, I'm waiting for you	所發的電光 是耶和華的烈焰 It burns like a blazing fire like a mighty flame	愛情如死之堅強 For love is as strong as death.
讓復興來臨 求主興起 當祢聖靈運行 天國降臨 讓祢的大能 遮蓋全地 求祢再次彰顯 祢的奇妙能力	遙望當年 From the old days	聽我呼喚 Hear my calling	嫉恨何殘忍 Jealousy as cruel as grave
	你幼年的愛情 The love you have in your youth	耶穌 是你在呼喚我？ 哦 主 Jesus, is it you who's calling me?	眾水不能息滅 Many waters can not quench
	茫茫曠野 Endless wilderness	我怎能忘記你 我心呼喚 How can I forget you! My heart cries out,	大水不能淹沒 Nor can the floods drown it
	你仍緊緊跟隨 you've being closely following	我渴望再回到 你愛的溫柔胸懷 I've been longing To come back to your warm embrace	所發的電光 是耶和華的烈焰 It burns like a blazing fire like a mighty flame
	求你將我印心上 Set a seal upon my heart	我親愛的耶穌 我仍期待 My love, Jesus, I am still yearning	測不透的愛 Immeasurable love

Now, as we dive in, let me explain a couple of reasons why we have done this study. 現在,我要解釋我們學習這本書的原因.

- 1. I don't think it's helpful when we have books of the Bible we avoid because we misunderstand them. 如果有一些聖經裡面的書卷我們不想看, 是因為我們不懂, 我覺得這是沒有幫助的,
- That's not good for our faith. 這樣並不益於我們的信心.
- 2. I Don't like when people struggle to put faith in Jesus, because of something they read in the Bible. 我也不希望有人因為在聖經中的一些篇幅而對信耶穌裡有困難
- that's why I want to explain this. 這是為什麼我想要解釋

- 3. Finally, I think Leviticus is a beautiful book that functions like a key that unlocks so many OTHER beautiful things in the Bible. 最後, 我覺得利未記是一個很美好的書卷, 它就像是一把鑰匙可以打開聖經中很多其他不同的和美好的東西.
- But that being said, just like other things in the Bible, there are things in here, that if taken out of context, can undermine real faith, or true faith. 儘管這樣, 就像聖經中其他的東西, 這裡有些東西如果我們脫離了背景來理解, 可能會削減真實的信心.
- And today's text can do exactly that. 今天我們要講的經節就可能這樣.
- There's an idea, or a way of thinking, about life and especially life with God, that is common and pervasive, and it's wrong. 有一個想法或一種方式的想法, 是關於生活和特別是跟神的生活的, 這想法非常普遍, 卻是不對的.
- And passages like this one that support this thinking. 而今天的經文就支持了這種想法
- But this was written to a specific group of people, at a specific historical moment. 但這經文是寫給一群特別的人, 在一個特定的歷史階段
- So our challenge is to sort through what applies to them, and what applies to us. • 所以我們的困難處是要分出什麼是對他們適用的, 什麼是對我們適用的.

We have to ask some questions. 我們需要問一些問題

- We have to take a step back and say, “What GENERAL principles do I learn about God in this passage?” 我們需要退後一步然後說 “我在這段經文裡面學到什麼關於神的基本原則.
- What's in here that was for them, and what's in here that is for me? 在這個裡面哪些是給當時的以色列人的, 哪些是給我們的?
- AND, we have let the Bible interpret the Bible. 那麼, 我們要讓聖經解釋聖經
- What do OTHER things say about this? 關於這件事, 其他地方是怎麼說的呢?
- So with that, lets read Verse 1 of Leviticus 26: 所以, 就讓我們來讀利未記第26章一節

Leviticus 26:1–13

You shall not make idols for yourselves or erect an image or pillar, and you shall not set up a figured stone in your land to bow down to it, for I am the Lord your God. 2 You shall keep my Sabbaths and reverence my sanctuary: I am the Lord. 3 “If you walk in my statutes and observe my commandments and do them, 4 then I will give you your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit. 5 Your threshing shall last to the time of the grape harvest, and the grape harvest shall last to the time for sowing. And you shall eat your bread to the full and dwell in your land securely. 6 I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid. And I will remove harmful beasts from the land, and the sword shall not go through your land. 7 You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword. 8 Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand, and your enemies shall fall before you by the sword. 9 I will turn to you and make you fruitful and multiply you and will confirm my covenant with you. 10 You shall eat old store long kept, and you shall clear out the old to make way for the new. 11 I will make my dwelling among you, and my soul shall not abhor you. 12 And I will walk among you and will be your God, and you shall be my people. 13 I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, that you should not be their slaves. And I have broken the bars of your yoke and made you walk erect.

利未記 26:1-13

1 你們不可做甚麼虛無的神像，不可立雕刻的偶像或是柱像，也不可在你們的地上安甚麼鑿成的石像，向他跪拜，因為我是耶和華—你們的神。
2 你們要守我的安息日，敬我的聖所。我是耶和華。
3 你們若遵行我的律例，謹守我的誠命，
4 我就給你們降下時雨，叫地生出土產，田野的樹木結果子。
5 你們打糧食要打到摘葡萄的時候，摘葡萄要摘到撒種的時候；並且要吃得飽足，在你們的地上安然居住。
6 我要賜平安在你們的地上；你們躺臥，無人驚嚇。我要叫惡獸從你們的地上息滅；刀劍也必不經過你們的地。
7 你們要追趕仇敵，他們必倒在你們刀下。
8 你們五個人要追趕一百人，一百人要追趕一萬人；仇敵必倒在你們刀下。
9 我要眷顧你們，使你們生養眾多，也要與你們堅定所立的約。
10 你們要吃陳糧，又因新糧挪開陳糧。
11 我要在你們中間立我的帳幕；我的心也不厭惡你們。
12 我要在你們中間行走；我要作你們的神，你們要作我的子民。
13 我是耶和華—你們的神，曾將你們從埃及地領出來，使你們不作埃及人的奴僕；我也折斷你們所負的軛，叫你們挺身而走。

- Notice the promises. 注意到應許
- Verse 4. Promise of Rain. 第四節. 降雨的應許
- Verse 6. Peace in the land. 第六節. 地上有平安
- Verse 7. Military victory. 第七節. 勝利的軍隊
- Verse 9. I will increase your number. Babies. Lots of them. 我會讓你的數量變大. 嬰孩. 有非常多
- Verse 10. Prosperity – last years food will still be being eaten, when this years food comes in. 第十節. 繁榮昌盛– 當今年的糧食來的時候, 去年的糧食還有得吃
- Passages like this raise all sorts of questions. 像這樣的經文可以引起很多問題
- And I get a little jumpy around this, because there are people who use verses like these to say this like this: 而我在這點上有些敏感, 因為有很多人用這樣的經文來說這個
- “If you follow God, and do what he wants, then you’ll get what you want.” 如果你跟隨神, 並且行他所喜悅的, 那你就會得到你所想要的
- Like a nice house. 例如漂亮的房子
- A nice car. 一台好的車子
- Money in the bank. 很多錢在銀行
- Health for your family. 家人有好的健康
- You win. 你贏了
- That’s the idea. 那是這種想法
- In fact, passages like this one are frequently used to reinforce the idea that life is supposed to be comfortable. 事實上, 像這樣的經文常常用來加強生活應該是舒適的想法
- That life is supposed to go the way we plan. 生活應該要按照我們的計劃

- That comfort and pleasure are the primary objectives of God's plan for our lives. 舒適和享樂是 神為我們生命計劃的主要目的

- But let me ask you a quick question: Has that been your experience? • 那我來問你一個的問題,你的經歷是這樣的嗎?

Is that what you've discovered? 那是你所發現的嗎?

- There's some faulty thinking in this, isn't there? 這裡面有錯誤的想法, 不是嗎?

- See, in order to be genuinely TRUE to God's word, you have to look at ALL of God's word.

你看, 為了真實忠於神的話, 你需要看神全部的話語

- And, when you do that you come across passages that paint a different picture, or, force you to draw different conclusions than those I just mentioned. 然後, 當你這樣做的時候, 還有, 當你讀到一段經文所描繪不一樣的圖像, 或者讓你做出與我剛才所提到不一樣的結論

- For example, there's this place in James where he talks about trials that people encounter, and how they shapes us. 舉個例子,在雅各書裡面有一個地方他講到一些人碰到的試煉, 並這些試煉如何來塑造我們。

- Or when you look at the Apostle Paul's life and it seems that the more he obeyed God, the more hardship he encountered. 或是當你看使徒保羅的生活, 那像是他愈是順服神的時候他就碰到更多的難處。

- So based on that, then, you have to draw a couple of conclusions about what's happening in Leviticus. 所以照這樣看來, 你需要作從利未記裡所發生的事情, 導出一些結論

- Number One: God is speaking to a specific group of people, at a specific place, and in a specific time, and the way he is relating to them is by saying, "I'm going to bless you and do amazing things to you, and I'm going to give you more than you can handle, so that the rest of the world will see that I am the one true God." 第一點, 神是跟一群特定的人說話, 在特定的地方, 並且在特定的時間, 他以與他們建立關係的方式說, "我會祝福你們, 為你們行奇事, 還有我會給你們超過你們能想像的, 所以其他的世人可以看到我是獨一的真神"

- This is a specific thing that God is doing at that point in time. 這是一個神在那時間點上所做的特定事情

- By the way, there are numerous places where we see God do, or say things, or promise things, that are intended for a specific people, at a specific time, in a specific place. 順道一提, 還有在很多的我們看神所作和所說或者是應允的事情上, 那是給特定的人, 在特定的時間, 和特定的地方

- But, that doesn't mean we close the book and move on. 但那也不表示我們就把書合起來然後離開,繼續做我們的事。

- Because there are things in here that specifically apply to people like us, living in time like ours, in a place like this: 因為有很多事情在這裡是給像我們這樣的人,活在我們同一個時期的人, 在像這樣的地方

- For example, and one I want to look at is verse 12. 舉例來說, 有一個我想看的是第12節

Leviticus 26:12 And I will walk among you and will be your God, and you shall be my people.

利未記 26:12 我要在你們中間行走；我要作你們的神，你們要作我的子民

- So, if you could summarize all this, God says, "You obey me. You do what I ask. You live as I created and wired, and molded you to live, then I will WALK among you and be your God." 所以,如果你總結全部的, 神說 "你順從我的. 你做我要求的. 你活出像我所創造和還有模塑你的樣式, 那我就會與你同行, 然後做你的神。

- An interesting picture. 一個有趣的圖片

- Of all of the pictures that God could pick, he picks walking. 在所有神可以選擇的圖像中，他選擇了走
- Back then they walked everywhere. 以前他們到哪裡都是用走的
- There were no cars, and there certainly wasn't uber. 沒有車子而且當然沒有計程車
- So walking was the thing. 所以就是走路
- Which means that God chooses this every day thing, that every one did, to talk about his relationship with them. 那就表示神選擇了這每天每個人都會做的事情，來訴說他和他們的關係
- Now, why did he choose this? 現在，那為什麼他選擇這樣呢？
- What's the big deal about walking? 一同行走有什麼重要的？
- A couple of observations about walking. 我們注意到有兩點。
- Turn over to Genesis chapter 5. 翻到創世紀第五章。
- In Genesis chapter 5, we learn about a guy named Enoch. 創世紀第五章中，我們知道有一個叫以諾的。
- check this out: 我們讀到：

Genesis 5:24 創世紀 5:24

Enoch walked with God, and he was not, for God took him. 以諾與神同行，神將他取去，他就不在世了。

- Enoch and God were tight, and then one day, at one point, God decided “He we're tight. So come on home.” 以諾緊緊跟隨神，然後有一天，神決定說，“他與我很親近，帶他回家去。”
- Now, notice chapter 6 verse 9. 現在看第六章九節。
- This is the account of Noah. 這是描述諾亞的。

Genesis 6:9 創世紀6:9

These are the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless in his generation. Noah walked with God. 諾亞的後代記在下面。諾亞是個義人，在當時的世代是個完全人。諾亞與神同行。

- Noah. Walked. With God. 諾亞。與神。同行。
- So walking is a symbol in the OT of having a right relationship with God. 所以舊約時代同行是用來表示人與神的正確的關係。
- Of you and God being close. 表示你與神很親近。
- If you and God were close, then the phrase they used was that that person “WALKED” with God. 如果你與神親近，人們就說那人與神‘同行’。
- Turn over to Genesis chapter 24. 翻到創世紀第24章。
- Genesis 24, Abraham's servant is quoting Abraham, and notice Abraham's perspective on his life. 創世紀第24章裡，亞伯拉罕的僕人引述他的話，注意亞伯拉罕對他的生命的認知。
- And notice how Abraham speaks of his whole life. 也就是注意亞伯拉罕是怎麼述說他的一生的。

Genesis 24:40 But he said to me, ‘The Lord, before whom I have walked, will send his angel with you and prosper your way. 他就說：‘我所事奉的耶和華必要差遣他的使者與你同去，叫你的道路通達。’

- So when Abraham is talking about his life, he's talking about trusting God in spite of all of the circumstances of life, the Phrase he uses is, "The Lord, BEFORE WHOM I HAVE WALKED." 所以當亞伯拉罕談論他的一生時，他提到不論是什麼人生境遇都要信任神。他在此用到的詞句就是，“我主，我曾經與他一起同行。”
- He sees his WHOLE LIFE, as a WALK, in the presence of God. 他的一生，就是與神一起行走。
- How complicated is walking? 與神同行很難嗎？
- It's not is it. 並不難吧。
- For me to do THIS doesn't take much effort. 對我而言不需要多麼努力就可以。
- If there's a fire, you aren't going to be like, "Ok, Get up. Apply pressure to the right foot, heal to toe. Move the leg forward..." 如果起火了，你不會說，“好，站起來。讓右腳用力，從腳跟到腳尖。向前挪動大腿。。。 ”
- No! 不會的！
- You'd be G O N E. 你早跑遠了。
- I want you to take note of this: Walking is totally natural. 我要對你說的就是：行走是自然的事。
- It's totally a part of who we are. It's fundamental. You don't really even have to think about it. 這完全是我們的一部分。是基本的能力。你都不需要想這個事。
- And when God chooses a word, to describe our relationship with him, He says, "I will WALK with you." 而當神要用一個詞語來描述我們與他的關係時，他會說，“我會與你一同行走。”
- Illustration: Dating and Spirituality. 舉個例子：約會與靈性
- Do you ever meet someone who's dating. And they're in that rainbows and sunshine phase, when, if you ask them about the other person, they just gush goodness. 你曾見過正在約會的人吧。而且他們正處在熱戀期，一切都充滿著陽光彩虹。當你問他對對方的感覺，他們會一一例數優點。
- Have you ever been in one of those conversations and asked them, where the other person is spiritually; where they are with God, and you see this sort of deer in the headlights look, like, "We haven't really talked about THAT yet." • It's as if talking about God is some sort of awkward, overly intimate subject. 如果你曾經與他們一起交談，並問過他們，對方的屬靈追求，與神的關係怎樣，你就會看到這種鹿撞進車的頭燈時的神情，像是在說，“我們還沒有談論過那方面。”
- Or, think about asking someone what it's like to be a Jesus follower and a teacher, 再想想當你問別人作為一個基督徒和牧師感覺如何，
- or Jesus follower and a doctor, 或者一個基督徒和醫生，
- or Jesus follower and a contractor, 一個基督徒和建築工，
- Or a Jesus follower and a business person, 或著，一個基督徒和商人。
- and you get this, "What does THAT have to do with THIS?" sort of response. 通常你會得到，“這兩者有什麼關係？”類似的回答。
- See, there's this thinking out there, there's this way of functioning that says, "There's all of this LIFE, and then there's God." 你看出來，大家存在有一種普遍的想法，就是說，“我們有一方面是我們處世的生活，還有一方面才是神。”
- There's life, and then, there's G O D. 一邊是人生，而另一邊，是神。

- But notice what we learn from walking. 但你注意到我們從行走中學到，
- Walking is natural. 它是自然的。
- Walking is an integral part of our existence. 它是我們內裡存在的一部分。
- Walking just what we do. 不用想它就會做的。
- And by God using this imagery, he's saying, "I want to be a normal natural part of your life." 神用這個形象要表明的就是，“我想要成為你生命中自然而然的一部分。”
- When you follow me, it's just like taking a step. 當你跟隨我時，就好像邁出的步子。
- There's this natural rhythm to things. 屬於天然的節律中。
- You seek my counsel, you engage in my community, you read my word, you pray. 你尋求我的意願，你參與我的社團，你閱讀我的話語，你祈禱。
- It should be just as natural as walking. 這些應該自然的如同走路一樣。
- You and I start walking through life together. 你和我一起行走人生。
- It's just THIS... (WALK)...you're just walking, going through what is natural, WITH GOD. 就這麼簡單，（行走），你只需要行走，自然而然的行進，和神一起。
- Now, I'm a fast walker. 而我是一個走路很快的人。
- Not like olympic sport, speed walker. 還不到奧林匹亞運動，競走，的程度。
- I just simply walk fast. 我只是走得快。
- And, My wife walks fast. 我妻子也走得快。
- And when we walk together, we walk fast. 我們走在一起時，像急行。
- Then, I know people who don't walk fast. They saunter. 我也知道一些走路不快的人。就是遑遑蹉蹉的。
- That word is from the French 'sans' terre – which means with no destination. ‘遑蹉’的詞根源於法語 – 意思是沒有目的。
- They are just chilling. 這些人安安靜靜，放鬆的很。
- You know people like that, right? 你見過這樣的人，對不對？
- They just sort of move at their own speed. 他們行動在自己的節奏裡。
- Now, Let's say I go walk with someone who likes to saunter. 如果說，我去和一個愛遑蹉的人一起走路。
- If I do that, then I have to choose a speed. 如果我想和他一起走路，我就不得不決定一個快慢問題。
- I either choose my speed and make them adjust, 我可以按我的步伐走，他們去改換跟上我。
- or, I choose their speed, and they don't need to adjust. 我也可以按他們的步伐走，他們就不用改換。
- But what happens if the person you're walking with is God? 但如果跟你一起走路的是神又如何呢？

- If you want to walk with God, you have to walk at his speed. 如果和神一起走，你只好按他的步伐了。
- And sometimes, God walks a little faster than we're comfortable with. 有時候神行走的步伐比我們習慣的快一些。
- And, sometimes, God walks a little more slowly than we're comfortable with. 而有時候神走得比我們的又慢一些。
- God has a speed he's walking, and it's not his job to walk in step with me, it's my job to walk in step with him. 神有他自己行走的步伐，不是他要更換步伐跟隨我，而是我要改換步伐跟隨他。
- We don't run ahead. 我們不能跑到他前面。
- We don't lag behind. 我們不能落在他後面。
- Illustration: Meg NYC 舉例說明：梅根 – 紐約市
- My family and I went to NYC a few years ago. 幾年前我和家人一起去紐約市。
- First time since we'd moved that we'd all been there together. 這是自從我們搬家後第一次全家一起。
- And it was this awesome surprise that we gave our girls. 這次旅行耶是我們給我們的女兒們的一個驚喜。
- The only problem was that a few weeks before the trip, our youngest daughter, Meg, Broke her ankle. 唯一的難題是，旅行前的幾星期，我們的小女兒，梅根，扭傷了腳踝。
- Now, whether you've been to NY or not, you know that walking is a primary form of transportation, and it's not exactly easiest place to navigate. 不論你去沒去過紐約市，你都知道在那地方走路是最基本的交通方式，那城市交通卻不是很便捷的。
- In fact, at one point, we came to this one passageway out of the train, and it was really long, and there was an escalator, but escalators and crutches don't mix well, so, while I tried to encourage my daughter to take it, she insisted on taking the stairs. 事實上，有一次，我們出了地鐵走上一條通道，很長，旁邊有自動扶梯，可扶梯和臂拐不太合用。所以儘管我一直鼓勵女兒走扶梯，而她堅持去走台階。
- Here's a shot of her on the stairs... • 這是當時我給她拍的照片。
- So needless to say, we had to change our pace, to walk with her. 不用說，我們都慢下來，跟她一起走台階。
- Now, this didn't make for any easy trip, and, while it wasn't a huge deal, it did make me question a bit. 問題是，這並沒有使事情簡單，雖然不是什麼大事，卻讓我多想了一些。
- The kind of question we all ask. 也就是我們都會問的問題。
- Why is it that so many times, when things are really good, something seems to happen – like someone gets a broken ankle. 為什麼有這麼多時候，當感覺一切都很好時，卻有意外發生 – 就說這次扭了腳。
- Or it starts to rain at your picnic? 或者，你野餐時卻下了雨。
- You know what I'm talking about, right? 你明白我在說什麼，是吧？
- Why does stuff like this happen? 為什麼老有意外發生？
- Turn with me to James 1. 我們一起來看雅各書第一章。
- James is an interesting letter, found in the New testament. 雅各書是新約中有意思的一封信。

- James, the half-brother of Jesus, writes this letter, and he starts in a way that is both shocking and intriguing, maybe even a bit frustrating. 雅各，耶穌的同母異父的弟弟寫的這封信。他以一種震驚又新奇的，又有些曲折的方式開頭。

- Listen to this: 聽聽這節。

James 1:2-3 雅各書1:2-3

2 Count it all joy, my brothers, when you meet trials of various kinds, 3 for you know that the testing of your faith produces steadfastness. 我的弟兄們，你們落在百般試煉中，都要以為大喜樂。因為知道你們的信心經過試煉，救生忍耐。

- Count it all joy, my brothers, and then, what's the next word? 要以為喜樂，我的弟兄們，之後寫的是什麼字？
- WHEN. 當。
- It's not IF, it's When. It's WHEN you approach trials. 它不是如果，是當。是當你走入試煉中。
- It's not, you might possibly encounter one or two trials. 它沒有說，你或許會面臨一兩個試煉。
- It's not, most of you will have a good easy life, but a few select people will encounter trials. 也沒有說，大多數人會有順遂的生活，只有一小部分人會面臨試煉。
- Nope. It's WHEN. 不是的。它說的是當你怎樣。。
- Whenever. 任何時候。
- The mood is, If you live, then you're going to experience trials. 它表達的是，如果你活在世上，你就會經歷試煉。
- Or, how about this? 那這一章節又說的是什麼？
- In Matthew chapter 7, Jesus is wrapping up what turns out to be a three chapter sermon on what it means to follow him. 在馬太福音第七章，耶穌在結束他關於跟隨他的代價的一個大約三章節的講道。
- It's like the foundational teaching of Jesus. 這是耶穌一個根本意義的布道。
- And for three chapters he talks about everything from greed, materialism, and lust, to anger, to being blessed, to retribution and revenge, he talks about suffering and persecution, all sorts of stuff. 三個章節中，他面面俱到，從貪婪，物慾，誘惑談論到氣惱，祝福，報應還有報復。他談到苦難和迫害，種種方面。
- Then, as he's wrapping the whole thing up he says this: 然後，在他總結所有談及的世故時，他說，

Matthew 7:24-25 馬太福音7:24-25

24 "Everyone then who hears these words of mine and does them will be like a wise man who built his house on the rock. 25 And the rain fell, and the floods came, and the winds blew and beat on that house, but it did not fall, because it had been founded on the rock. 所以，凡聽我這話就去行的，好比一個聰明人，把房子蓋在磐石上；雨淋，水沖，風吹，撞著那房子，房子總不倒塌，因為根基立在磐石上。

- Does Jesus say, "The rain might come down if you're one of those people who never gets a break?" 這裡耶穌是說，“如果你是從不停歇的那種人，大雨可能會降到你身上”？
- The rains came down. 雨就是會降下來。
- There's a matter-of-factness, that Jesus says, It's going to rain. 事實上，耶穌說，雨將會下來。

• And if you want to find out if someone really gets what I'm talking about. • If you want to know if someone has really entered into this life I offer. • If you want to see if a person really sees just how big this whole thing is, and how beyond what we can see and touch and feel it really is, then you'll see it, when the rain falls. 如果你想知道一個人是不是真得懂了我（耶穌）所說的，如果你想知道一個人是不是真的進入了我所給予的生命，如果你想知道一個人是不是真懂得了這整個所說的是如此之大，超過我們所能看見能觸碰和感覺到的，那麼你需要在下大雨才能觀察到。

• Not when the sun is out. 而不是天晴的時候。

• THEN you discover what a person is made up of. 因為在那時，你才會發現一個人的內在究竟如何。

• Trials, and rains, and storms, are a part of life. 試煉，大雨，風暴都是生命的一部分。

• Can I tell you that I got to see what my daughter was made of on the streets of New York. 我可以告訴你，在紐約的街道上，我看見了我女兒的內在。

• But here's another story that brings perspective. 但，還有另一個故事幫助我們擺正角度。

• Turn to Mark 4:35 翻到馬可福音4:35.

Mark 4:35-38

On that day, when evening had come, he said to them, "Let us go across to the other side." 36 And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as he was. And other boats were with him. 37 And a great windstorm arose, and the waves were breaking into the boat, so that the boat was already filling. 38 But he was in the stern, asleep on the cushion.

馬可福音 4:35-38

35 當那天晚上，耶穌對門徒說：我們渡到那邊去罷。

36 門徒離開眾人，耶穌仍在船上，他們就把他一同帶去；也有別的船和他同行。

37 忽然起了暴風，波浪打入船內，甚至船要滿了水。

38 耶穌在船尾上，枕著枕頭睡覺。門徒叫醒了，說：夫子！我們喪命，你不顧麼？

• Asleep on a cushion. Funny detail. 枕著枕頭睡覺，非常有趣的細節。

• But there's a point here. 但是卻是有原因的。

• Was Jesus concerned about the storm? 耶穌對風暴擔心嗎？

• He wasn't was he. 祂並不擔心，是不是？

• The storm is not that big of deal to Jesus. 風暴對於耶穌不是什麼大不了的事。

• But notice the disciples response: 但是注意到門徒們的反應：

Mark 4:38-39

And they woke him and said to him, "Teacher, do you not care that we are perishing?" 39 And he awoke and rebuked the wind and said to the sea, "Peace! Be still!" And the wind ceased, and there was a great calm.

馬可福音 4:38-39

38 耶穌在船尾上，枕著枕頭睡覺。門徒叫醒了，說：夫子！我們喪命，你不顧麼？

39 耶穌醒了，斥責風，向海說：住了罷！靜了罷！風就止住，大大的平靜了

• So there's this huge storm and the disciples are freaking out. 所以有一場風暴，而門徒們嚇壞了。

• They are wondering if this is it. 他們在想他們會不會要沒命了。

- Jesus gives some orders, and the storm is done. 耶穌發出命令，風就止住了。
- What does that tell us? 這告訴我們什麼？
- Apparently storms that look one way to us, 很顯然，我們看風暴是這樣，
- look an entirely different way to God, don't they? 神看風暴卻完全不同，是不是？
- There's a passage in Isaiah that I think helps shape our understanding of God, during times when things aren't going the way we expected, or planned. 在以賽亞書中有一段經節可以幫助我們來更好地瞭解神，特別是在事情不像我們所期待或計畫的那樣發展一樣。
- There's something that happens, when we WALK WITH GOD through certain storms.當我們在風暴中與神同行的時候有一些事情會發生。

Isaiah 46:3-4

3 "Listen to me, O house of Jacob, all the remnant of the house of Israel, who have been borne by me from before your birth, carried from the womb; 4 even to your old age I am he, and to gray hairs I will carry you. I have made, and I will bear; I will carry and will save.

以賽亞書 46:3-4

3 雅各家，以色列家一切餘剩的要聽我言：你們自從生下，就蒙我保抱，自從出胎，便蒙我懷搆。

4 直到你們年老，我仍這樣；直到你們髮白，我仍懷搆。我已造作，也必保抱；我必懷抱，也必拯救。

- I'm a dad, and as a dad, I have this commitment to my family: I'm going to get us where we need to go. 我是一位父親，做為父親我對我的家庭有這樣的承諾：我會使我們到達我們要去的地方。
- No matter what. 不管付上什麼代價。
- My girls, they may not know that. 我的女兒們，她們可能不知道這個。
- They may not have that knowledge. 她們不一定有這個認識。
- But I know, that we're gonna get there. 但是我知道，我們會到達。
- Are there times when we don't know where we're headed? 有沒有時候我們並不知道我們的方向？
- Are there times when we don't if we can go on? 有沒有時候我們不知道還能不能繼續前行？
- Are there times, when, like the disciples, we cry out, out of desperation? 有沒有時候，就想門徒們，我們在絕望中呼救？
- Those times happen, right? 有這樣的時候的，是嗎？
- This isn't intended to make us feel bad for wondering. 這個不是要我們為自己的不確定感到羞愧。
- In fact, I want to show you the opposite. 事實上，讓我只給你看完全相反的。
- Notice what the Bible says about crying, or crying out: 看聖經對於哭求是怎麼說的。
- Turn over to Psalm 6 翻到詩篇第6章。

Psalm 6:9-10 9 The Lord has heard my cry for mercy; the Lord accepts my prayer.

詩篇 6:9-10 9 耶和華聽了我的懇求；耶和華必收納我的禱告。10 我的一切仇敵都必羞愧，大大驚惶；他們必要退後，忽然羞愧。

- Idea #1: When I cry to God he hears me. 第一個想法：當我哭求/懇求時，神聽見我。

- Turn over to chapter 9 翻到第9章

Psalm 9:12 12 For he who avenges blood is mindful of them; he does not forget the cry of the afflicted.

詩篇 9:12 12 因為那追討流人血之罪的——他記念受屈的人，不忘記困苦人的哀求。

- Idea #1: When I cry to God he hears me. 第一個想法：當我哭求/懇求時，神聽見我。

- Idea #2: When you are afflicted and in distress, God does not ignore you. 第二個想法：當我在困苦中時，神不忘記我。

- Notice chapter 10, verse 17: 注意到第10章第17節。

Psalm 10:17 17 O Lord, you hear the desire of the afflicted; you will strengthen their heart; you will incline your ear

詩篇 10:17 17 耶和華啊，謙卑人的心願，你早已知道（原文是聽見）。你必預備他們的心，也必側耳聽他們的祈求，

- He hears, he does not ignore, and then he strengthens me. 祂聽見，祂不忘記，祂預備堅固我的心。

- Now turn to over to Psalm 34:17 翻到詩篇34:17.

- Notice what this says about people who lose it, and admit they don't have it all together, and are scared, and even cry. 注意到這裡說到那傷心痛悔的人，他們承認他們搞砸了，害怕，甚至哭求。

Psalm 34:17–18 17 When the righteous cry for help, the Lord hears and delivers them out of all their troubles. 18 The Lord is near to the brokenhearted and saves the crushed in spirit.

詩篇 34:17–18 17 義人呼求，耶和華聽見了，便救他們脫離一切患難。18 耶和華靠近傷心的人，拯救靈性痛悔的人。

- It doesn't say he does it immediately. 這裡並沒有說神立即這樣做。

- It doesn't say he does it at our pace. 也沒有說神按我們的步調做。

- But it DOES say that he NEAR to the brokenhearted and he saves those who are crushed in spirit. 但是經文確實說神靠近傷心的人，拯救靈性痛悔的人。

- Isn't it interesting? 不是很有趣嗎？

- God says a couple of things when I cry to him. 神說了幾件事情要發生，當我向祂呼求

- When I admit I'm confused, or hurting, or lost. 當我承認我的困惑，傷痛，或失去。

- He says, 祂說，

- I hear you. 我聽見你。

- I do not ignore you. 我不會忽視你。

- I will listen and encourage you. 我會聽，並鼓勵你。

- I am close to you. 我靠近你。

- And I will deliver you. 我要拯救你。
- Illustration: Meg, hit by a car. 故事：女兒梅根被車撞的故事
- Interestingly enough, this trip to New York wasn't the first time I was with my daughter in that city with a broken leg. 很有趣的是，這次去紐約的旅途並不是第一次我們在那個城市而我女兒腿傷了的。
- Years ago, a couple of days before we moved to that city, we were loading our belongings on a quiet neighborhood street when I heard one of my daughters screaming in a panic. 幾年前，我們還有幾天就要搬到那個城市，在一個安靜的社區我們正在把我們的行李搬到車上，我聽見了我的一個女兒在驚慌中尖叫的聲音。
- I came running out of the truck, and rushed toward the screaming, only to see my youngest daughter laying in the street, and the driver of a car a few yards away, getting out to see what they'd hit. 我從卡車中跑出來，向著尖叫聲的方向衝去，卻看到我最小的女兒躺在街道上，開車的司機在幾尺遠處正下車要看看他們撞到了什麼。
- And when I got to her, there was so much blood that I didn't know which side was up or down. 當我到我女兒身邊時，地上滿是血，我甚至不知道是正面還是背面。
- And I did what you're exactly NOT supposed to do. 而我做了我不該做的事。
- I scooped her up in my arms, and she started screaming, which to me, was the best sound I could hear. 我把她抱在我的懷中，而她開始喊叫，而那對我是我能聽到最好的聲音。
- And then, as she screamed, I started saying, over and over and over again, "it's gonna be ok." It's gonna be ok. 那時，當她喊叫的時候，我開始一遍又一遍的說：“沒事的。沒事的。”
- Her Leg is clearly broken. 很明顯，她的腿斷了。
- Tire track across her chest. 輪胎從她胸廓壓過去。
- And she's wailing. 她在哭喊。
- The more she wailed, the more I said, "You're going to be ok." 她越哭喊，我越說，“你會沒事的。”
- And I'll never forget the firefighters, arriving at the house. 我永遠不會忘記，消防員來到我家。
- And cutting her little jeans off of her. 把她的牛仔褲剪開。
- And the blood all over me. 我身上滿是血。
- And then the ambulance ride, me driving behind it. 然後上救護車，我在它後面跟著。
- And I kept saying, "She's going to be ok." 我不停的說，“她會沒事的。”
- Can I tell you, God desires people who will admit they are hurting and lost and confused. 我遮掩可以告訴你嗎，神喜悅那些願意承認他們在傷痛失去和困惑中的人們。
- And when you cry out to God, he reaches down, and he scoops you up, and he pulls you close to his heart, and he says, "I love you. I got you. You're gonna make it." 當你向神呼求，祂的臂膀伸向你，祂把你抱起靠近祂的心，並且說，“我愛你。我在這。你會沒事的。”
- Now imagine, years later, Meg and I are sitting in a therapy session, and this repressed memory comes back, and she's looks at me and says, "Dad, I can't believe you let that happen to me. 想像一下，幾年後，梅根和我在一個心理治療中，這個被壓制的記憶回來，她看著我說：“爸爸，我不敢相信你讓這件事情發生。”

- I can't believe you so carelessly scooped me up out of the street. 我不敢相信你這麼不小心的就這樣把我抱起來。
- Don't you know you should have stabilized me? 你不知道你該給我固定住嗎?
- And Dad, did you ever think that maybe you could have pulled my favorite jeans and shirt off, rather than letting the firemen cut it off? 而且，爸爸你有沒有想到你可以把我最喜歡的牛仔褲和襯衫換下，而不是讓消防員把他們剪了?
- I'd be crushed, wouldn't I? 那樣的話我會心碎了，不是嗎?
- I will never forget hearing the cries of my daughter, and scooping her in my arms, and telling her it's going to be ok, and waiting for the ambulance to arrive. 我永遠不會忘記我女兒的哭聲，我把她抱在懷裡，告訴她一切都會沒事的，等待救護車的到來。
- I'll never forget the feelings of protection, and rescue, right in the middle of all of the blood and brokenness, I was THERE with her. 我永遠不會忘記那在鮮血和破碎中的保護和拯救。我與我的女兒同在。
- Isn't it interesting that one of our most intense, intimate, times of closeness came when the rains were pouring down on us. 這是不是很有趣，我們最強烈，最親近的時候是在大雨傾倒的時候?
- Could it be, that THAT, is that how God, feels about us? 有沒有可能，神對我們的感覺也是這樣?
- God is looking for people who don't have answers. 神在尋找沒有答案的那些人。
- And he can whisper in their ears – you're gonna make it. 祂在他們的耳邊輕語——你會沒事的。
- What do you need to cry out to God for? 有沒有什麼是你需要向神呼求的?
- Is there an area where you've been pretending to have all of the answers? • That you've got it nailed down. 有沒有地方是你一直假裝有答案，你已經搞定了。
- But the truth is that you're lost scared and soaking wet. 但事實卻是你是迷失的，害怕的，甚至全身都濕透了。
- It's all right to cry out to God. 你是可以向神呼求的。
- Are in in the middle of trial and tragedy that is gut wrenching. 你是否正在試煉和令人揪心的困苦中?
- Is your heart broken? 你是否心碎?
- Are you questioning and skeptical? 是否在疑問和懷疑?
- It's all right to cry out to God. 你是可以向神呼求的。
- God knows how to get you out of this. 神知道如何將你帶出這一切。
- Maybe your a student, wondering about your life, and where you're headed. • Maybe your story has taken turn you didn't expect.
- Maybe things seem like they're spiraling out of control. 也許你是一名學生，對你的生命和未來的方向有許多不確定。也許你的故事以你未預想到的急轉彎。也許事情看起來像是失去了控制。
- God knows the destination. 神知道目的地。
- And all you need to do is let him carry you. 你所需要做的就是讓祂來揹著你

Benediction 祝禱

May you be men and women who walk with God when the sun is out and when the rain pours. May you be the kind of people that, when the rain is falling and beating against the house, may you open your mouth and cry out to God. And may you experience Him lift you and carry you to safety. In Jesus name, Amen!

願你們無論在天氣晴好或是大雨傾盆的時候都與神同行。願你們在風雨撞擊房屋的時候是那開口呼求神的人。願你們經歷神自己把你抱起帶你到寬闊之地。奉耶穌的名，阿門！